

## INFORME GENERAL DEL PROYECTO 162-E

### **“TALLERES DE FORMACIÓN ARCHIVÍSTICA PARA PERSONAL DE ARCHIVOS PÚBLICOS DE LA ZONA METROPOLITANA Y MUNICIPALES DE AHUACHAPÁN Y SONSONATE”**

Los talleres de formación archivística impartidos por la Academia Salvadoreña de la Historia, gracias a la cooperación del Programa ADAI, fueron de gran importancia, ya que son una herramienta valiosísima para una formación mas especializada en materia de archivos, administración documental, automatización y bases de datos, encuadernación y conservación bibliográfica, etc.

Debido a su naturaleza educativa y formativa, el proyecto 162-E tuvo muy buena proyección para con las personas a las que iba dirigido, lo cual quedó en evidencia, primero con la demanda que tuvieron los talleres, y segundo que no solo los empleados y estudiantes de la rama de archivística acudieron y participaron de los mismos. .

El éxito de éste proyecto radico en la buena afluencia de estudiantes, ya que es grande la demanda de cursos especializados y de formación adicional a la que se imparte en los centros educativos superiores en nuestro país; a la vez, los asistentes a los cursos provenían de los sectores a los cuales iban enfocados los talleres (Carreras de Archivística y Bibliotecología de la Universidad de El Salvador, estudiantes de la carrera de historia, empleados de archivos públicos y privados, empleados de bibliotecas públicas y privadas, etc.).

En relación con los recursos asignados, se logró una eficiencia óptima de ellos, ya que se suplieron a cabalidad las necesidades educativas de los alumnos y las necesidades de materiales para desarrollar con efectividad los cursos.

El personal contratado para brindar la enseñanza en los talleres tiene la capacidad técnica y los conocimientos requeridos para poder formar y educar correctamente a los alumnos. Su reputación en el medio archivístico, su trayectoria de enseñanza y la aplicación de sus conocimientos a sus labores son ampliamente reconocidas.

Debido a que la Academia Salvadoreña de la Historia cuenta con infraestructura propia, espacio físico adecuado, mesas y sillas de trabajo, capacidad informática suficiente, etc., los talleres se desarrollaron de la mejor forma, con soltura y tranquilidad para los participantes y con el ambiente que es requerido para aprovechar al máximo las enseñanzas.

El proyecto 162-E contemplaba originalmente la realización de dos talleres formativos, pero al final se terminaron impartiendo tres, los cuales se detallan a continuación:

### **1. Taller de Paleografía Castellana del Siglo XVI.**

Este taller se llevó a cabo durante todos los sábados del mes de julio y el primer sábado de agosto del presente año. El tema de éste fue la paleografía, y se enfocó principalmente en el siglo XVI. El profesor hizo un recorrido desde los orígenes de la paleografía, tipos de escritura, abreviaturas, hasta ejercitarse con documentos de Guatemala y El Salvador del siglo XVI.

La persona que impartió este taller fue el profesor Víctor René Marroquín, una autoridad en lo que a paleografía nacional se refiere. El Prof. Marroquín es Académico de número de la Academia Salvadoreña de la Historia y ha laborado durante su vida en varios lugares importantes, tales como el Ministerio de Relaciones Exteriores, la Biblioteca Nacional, el Archivo General de la Nación y el Archivo y Museo militar entre otros. Gran parte de su vida la ha dedicado al estudio de la paleografía, ya que estuvo por varios años enriqueciéndose y especializándose en dicha rama en el Archivo General de Indias, en Sevilla. Actualmente es uno de los paleógrafos más reconocidos y

respetados del país.

Los asistentes a este taller provenían en su mayoría de la carrera de historia de la Universidad de El Salvador y Universidad Tecnológica, también lo tomaron archivistas y bibliotecarios, los cuales deseaban tener algunos conocimientos acerca de paleografía y estudios diplomáticos.

Los honorarios del profesor Víctor Marroquín fueron de \$162.00. Los honorarios del asistente del taller Raúl Cuéllar fueron de \$60.00. Se le brindó fotocopias y material a los asistentes, se compraron CD's, se imprimió material, se compró papelería y útiles, se les brindó un refrigerio durante los recesos, etc., lo cuál se detalla en el informe económico adjunto.

En total asistieron 20 alumnos, los días de clase fueron seis: desde el sábado 1 de julio hasta el sábado 5 de agosto, con horarios de 9:00 AM a 12:00 M.

## **2. Curso de Organización Documental de Archivos.**

Este taller se realizó durante todos los sábados del mes de octubre del presente año. En general, la temática se basó en las normas internacionales de organización documental, su aplicación y aplicabilidad al entorno nacional y bases de datos automatizadas para la gestión archivística.

Este taller fue impartido por los profesores Cardenio Alas y Juan Antonio Alemán. El primero labora en el Archivo Militar y tiene 20 años de experiencia en manejo y administración de archivos públicos. También es docente en el instituto de archivística de nuestro país. El segundo tiene experiencia en elaboración y administración de bases de datos especializadas en archivística y organización documental; ha realizado y administrado bases de datos para el Archivo General de la Nación, El Museo de la Palabra y la Imagen, la Academia Salvadoreña de la Historia, etc. Actualmente labora

en nuestra institución en el departamento de informática y biblioteca.

Los asistentes a este taller provenían en su mayoría de archivos públicos y privados, tales como: el Archivo Militar, el archivo del Ministerio de Educación, el archivo de la Universidad de El Salvador, el archivo de la Alcaldía Municipal de San Salvador, Biblioteca Nacional, Biblioteca de la Superintendencia del Sistema Financiero, Biblioteca ITCA-FEPADE, Universidad de El Salvador, Universidad Gerardo Barrios, Universidad de Occidente, etc.

Los honorarios de los profesores fueron los siguientes: al profesor Cardenio Alas se le canceló \$54.00, al profesor Juan Antonio Alemán se le cancelaron \$214.17. Los honorarios del asistente del taller Raúl Cuéllar fueron de \$153.17. Se le brindó fotocopias y material a los asistentes, se compraron CD's, se imprimió material, se compró papelería y útiles, se les brindó un refrigerio durante los recesos, etc., lo cuál se detalla en el informe económico adjunto.

En total asistieron 37 alumnos, los días de clase fueron cuatro: Desde el sábado 7 de octubre, hasta el sábado 28 de octubre de 2006, con horarios de 9:00 AM a 12:00 M.

### **3. Taller de Encuadernación.**

Este taller se realizó durante los meses de noviembre y diciembre del presente año. Su desarrollo fue totalmente práctico, gracias a la naturaleza del taller. Se vio desde varias formas de coser un libro, tipos de encuadernado, limpieza y preparación de un libro, etc.

La responsabilidad de impartir el taller estuvo a cargo del profesor Mauricio Roque. Su trayectoria en el ramo de encuadernación y su experiencia, hicieron que quedara a cargo del grupo. Consta con experiencia de más de 20 años en encuadernación y conservación de libros, recibió un curso especializado y actualmente labora en el Museo Nacional de Antropología, en su biblioteca especializada. Su trayectoria lo ha

llevado a restaurar algunas colecciones de libros antiguos del Fondo Lambrushini de la Biblioteca Nacional. Imparte con regularidad cursos especializados de encuadernación y conservación dentro y fuera de su lugar de trabajo.

Los asistentes a este taller provenían de varias instituciones: Biblioteca Nacional, Carreras de bibliotecología e historia de la Universidad de El Salvador, Biblioteca ITCA-FEPADE, Academia Salvadoreña de la Lengua, Departamento de Arqueología de CONCULTURA, etc.

Los honorarios del profesor Mauricio Roque fueron de \$162.00 y los del asistente del taller Raúl Cuéllar fueron por \$158.17. Se le brindó fotocopias y material a los asistentes, material para las labores de encuadernación, se compró papelería y útiles, se les brindó un refrigerio durante los recesos, etc., lo cuál se detalla en el informe económico adjunto.

En total asistieron 26 alumnos, los días de clase fueron seis: Desde el sábado 4 de noviembre, hasta el sábado 9 de diciembre de 2006, con horarios de 2:00 PM a 5:00 PM.

## PROGRAMA DEL TALLER PALEOGRAFÍA CASTELLANA DEL SIGLO XVI

Organiza Academia Salvadoreña de la Historia con la colaboración del Programa de Apoyo al Desarrollo de Archivos Iberoamericanos –ADAI–

### Objetivos:

1. Adquirir conocimientos acerca de la escritura castellana empleada en el siglo XVI
2. Aprender a leer y descifrar documentos de la época colonial.

### Temática

El curso se desarrolla en 5 jornadas de 3 horas: todos los sábados del mes de julio. La temática la abordaremos de manera teórico-práctico

### CONTENIDO TEMÁTICO

Sábado 1 de julio

#### UNIDAD I : INTRODUCCIÓN A PALEOGRAFIA DEL SIGLO XVI

- Etimología
- Definición
- Importancia
- Diferencia con la Epigrafía
- Campo de aplicación
- Ciencia auxiliar de la historia (archivos históricos, bibliotecas, museos, universidades, en investigaciones históricas)

Sábado 9 de julio

#### UNIDAD II : LA ESCRITURA EN AMERICA A LA LLEGADA DE LOS ESPAÑOLES

- Escritura en América a la llegada de los españoles
- Evolución de la escritura en España
  1. Visigótica
  2. Carolingia
  3. Gótica
  4. Gótica en evolución hacia la escritura cortesana
  5. Cortesana
  6. Procesal
  7. Encadenada
  8. Itálica
- La tipología documental de uso frecuente en América durante la época colonial
- Cuadro sinóptico

Sábado 15 y 22 de julio

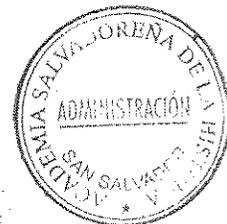
#### UNIDAD III: BREVE ESTUDIO DE LAS ABREVIATURAS

- Reglas especiales para la transcripción documental
- Las nuevas orientaciones
  1. Transcripción original
  2. Transcripción deshaciendo las abreviaturas
  3. Transcripción libre
  4. Transcripción al castellano actual
  5. Comentario diplomático

Sábado 29 de julio

#### UNIDAD IV: SÍNTESIS DEL TALLER

- Retroalimentación teórica y práctica



## BIBLIOGRAFIA

- GARCES G., Jorge A.  
*Paleografía diplomática española y sus peculiaridades en América*, Quito: Archivo de la ciudad, 1949.
- GONZALEZ ANTIAS, Antonio José  
*Paleografía práctica: su aplicación en el estudio de los documentos históricos venezolanos*, Caracas: Academia Nacional de la Historia, 1992.
- LOCKHART, James y OTTE, Enrique  
*Letters and people of the Spanish Indies*, Cambridge: University Press, 1976.
- MILLARES CARLO, Agustín y MANTECON, José Ignacio  
*Álbum de paleografía hispanoamericana de los siglos XVI y XVII*, 2 vols., Barcelona: El Albir, 1975
- CAVALLINI DE ARAUZ, Ligia  
*Elementos de paleografía hispanoamericana*, San Juan de Costa Rica: Universidad, 1986
- CORTES ALONSO, Vicenta  
*La escritura y lo escrito. Paleografía y diplomática de España y América en los siglos XVI y XVII*, Madrid: Instituto de Cooperación Iberoamericana, 1986.
- TANODI DE CHIAPERO, Branca María  
*Graflística precolombina e hispanoamericana*, Córdoba (Argentina): Universidad Nacional, 1992.

## Programa de Taller de Encuadernación

Organiza la Academia Salvadoreña de la Historia en cooperación del Programa de Apoyo al Desarrollo Archivístico Iberoamericano –ADAI-

### Objetivos

- Lograr que los participantes adquieran a través de una enseñanza practica hacer encuadernaciones artesanales de documentos, libros y otros tomando en cuenta los criterios de preservación documental

Profesor: restaurador Mauricio Roque, del Museo Nacional de Antropología Dr. David J. Guzmán

Cupo: 20 personas

Fechas: sábados 19 y 26 de noviembre y 3, 10, y 17 de diciembre

Horario: de 2.00 a 5.00 p.m.

Lugar: Casa de la Academias

### Materiales a utilizar para el curso de Encuadernación

- ☞ Cartón piedra ----- 10 pliegos (grande) (aquí tengo la muestra)
- ☞ Papel ledger ----- 15 pliegos
- ☞ Hilo Hércules 50x3 ----- 10 carretes
- ☞ Cordel (Malla) ----- 1 lb o 10 yardas
- ☞ Papel plantilla ----- 5 yardas cualquier color (aquí tengo la muestra)
- ☞ cartulina ----- 10 pliegos blanca
- ☞ papel kraft ----- 5 pliegos (aquí tengo la muestra)
- ☞ Candela ----- 1 por persona
- ☞ Pegamento resistol blanco para papel y madera 850 ----- ½ galón
- ☞ Brocha 12 o ½ pulg. ----- 3 brochas por todas (el profesor sugirió esa cantidad pero yo creo que sería bueno comprar más)
- ☞ Aguja capotera ----- 1 por persona
- ☞ Tijera ----- 1 por persona
- ☞ Escuadra grande ----- 5 para todo el curso
- ☞ Cuchilla ----- 1 por persona (aquí tengo la muestra)
- ☞ Plegadera ----- 1 por persona (no tengo la muestra pero esas la tienen que hacer los asistentes al curso porque al parecer no la venden
- ☞ Lápiz ----- 1 por persona
- ☞ Marco con sierra ----- 2 para todo el curso (yo creo conveniente comprar unas cinco o seis en total
- ☞ 50 hojas de papel bond por persona (el profesor me dijo que estas las deben de traer los asistentes al curso; queda a su criterio si las compramos nosotros, ya que hemos ofrecido todos los materiales
- ☞ Cuchilla ----- 1 por persona. Esta se saca de las sierras, (Aquí tengo la muestra), se hacen dos o tres de cada sierra.
- ☞ Punzón ----- unos 10; según el profesor, no los venden en las ferreterías, así que se le debe decir a los alumnos que los fabriquen; pero creo que hay que corroborar si lo venden o no; este punzón es similar a un picahielo

EFFECTUA

Curso de organización documental de archivos  
( Sábados del 23 de sep. al 14 de octubre de 2006)

*PROGRAMA*

**Sábado 23 de septiembre:**

Los archivos públicos: su importancia en la administración de documentos de las instituciones, transparencia y atención ciudadana

1. Historia de los archivos
2. La archivística: su naturaleza como una área de conocimiento
3. La archivística como sistema de información y de prueba
4. La archivística, las instituciones y la administración pública
5. La archivística y el derecho
6. La archivística y la historia
7. Principios de la archivística
8. El documento y su ciclo vital
9. Archivos públicos y privados
10. Los archivos salvadoreños

**Sábado 30 de septiembre:**

Criterios y formas de organización de los documentos de archivos con base a las normas nacionales y recomendaciones de las normas aplicadas en la archivística internacional

1. Legislación y normas nacionales relativas a archivos y manejo documental
2. Normas internacionales y la estandarización archivística
3. La clasificación documental: el cuadro de clasificación

**Sábado 7 de octubre:**

Descripción documental y técnicas de acceso y consulta de la información

1. La norma internacional Isad(G) y la descripción documental
2. Ficha de descripción documental automatizada

**Sábado 14 de octubre**

Instrumentos de consulta documental: Guías de archivos, catálogos y otros

1. La consulta documental
2. La descripción archivística y la construcción de guías de archivos, inventarios y catálogos

Las jornadas sabatinas serán de 9.00 de la mañana a 12.00 del día en la Casa de las Academias